

THE KOREAN CULTURAL SOCIETY OF BOSTON
AND
THE CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF KOREA IN BOSTON

Present

SAMULNORI FANTASY: SEASONS

KOREAN TRADITIONAL MUSIC MEETS JAZZ AND BLACK GOSPEL
WRITTEN AND COMPOSED BY MINA CHO



SATURDAY, SEPTEMBER 10 AT 7:30 PM
NEW ENGLAND CONSERVATORY'S JORDAN HALL
290 HUNTINGTON AVENUE
BOSTON, MA



The
KCSB

The Boston
Foundation



MC Mass
Cultural
Council
Power of culture



CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF KOREA

ONE GATEWAY CENTER, 2ND FL., NEWTON, MA 02458

TEL: (617)641-2830 . FAX: (617)641-2831



Distinguished Participants, Ladies and Gentlemen,

It is a great honor and privilege for me to have this chance to offer a few words. I am delighted to welcome you to the "Samulnori Fantasy - Seasons", jointly held by the Korean Cultural Society of Boston and the Korean Consulate General in Boston and sponsored by the Boston Foundation and the Mass Cultural Council. I would like to extend my sincere gratitude to the Korean Cultural Society of Boston for holding this lovely concert. We deeply appreciate their wholehearted efforts to promote Korean culture in Boston. It is with the benefit of their valuable contribution that this Concert has come to fruition.

It helps us to realize that life itself is a journey. In fact our affinity goes far back in history. It was with the 1882 Treaty of Peace, Amity, Commerce and Navigation that Korea and the United States established diplomatic relations. And we celebrate this year the 140th anniversary of the diplomatic relations between the United States and Korea. The ROK-U.S. alliance has long served as the linchpin for peace and prosperity in the Indo-Pacific region, including on the Korean Peninsula. And I sincerely believe the alliance is now stronger and more thriving than ever.

Currently, over 2.5 million overseas Koreans reside in America, with around 45,000 of them in Massachusetts. In terms of people-to-people ties, our two peoples have grown closer than ever before. This is due to such factors as immigration and economic activities. And of course cultural exchanges. Music is indeed a powerful instrument - in fact a "universal language." Known in Korean as Gugak, this ancient art form comes to life for us through today's performers. It will be truly heartening, moving indeed to see this trend of Korean traditional music imbued with elements of Western music and these together creating new harmonies.

I deeply thank all of the artists here today. Our profound appreciation goes in particular to Mina Cho who first introduced the genre of Pan'tata in her composition Gilryungjeon (The Dream of Gilryung) premiered in 2019. She is Director of the Gugak Jazz Society which performed Pansori Cantata with a Jazz Orchestra, entitled GreeKorea "Greeting the Moon," in Korea. Music touches us on the inside in a way which brings out a sense of shared humanity. It can bring people together, really forming bonds. I hope on this beautiful occasion you will sense the harmony here, not just in musical terms but indeed cultural.

Ki-Jun You
Consul General



Dear Friends,

Korean Cultural Society of Boston (KCSB) was founded in 2012 to promote Korean culture in Boston and support young Korean American artists through live concerts, literature readings and visual art exhibitions.



We were able to launch Rising Stars Concert (RSC) series last year in a close collaboration with the Consulate General of the Republic of Korea in Boston. We braved COVID pandemic and presented the first RSC series with Brannon Cho, Yoojin Jang, and NY Classical Players. In its second year, we are proud to showcase Mina Cho's confluence of Gugak (Korean Traditional Music) with Jazz and Black Gospel. It not only opens up a new genre of Gugak Pansori (epic story telling in voice) and Western Cantata but also presents a new story suitable for today, the Korean Thanksgiving Day.

I greatly appreciate Mina's creativity and her capability of putting together a large group of musicians, many of whom traveled from Korea. My appreciation also goes to President Byung Kim, Board and committee members, advisors, staff, volunteers, supporters of KCSB, in particular Sonchu and Stefan Gavell for a considerable donation which helped start the planning of the concert. Finally, the Korean Consulate General and myself greatly appreciate everyone of you for participating in the concert this evening. Your presence is vital to our communities and is a demonstration of your support for the Society and associated musicians and artists.

With the Korean Consulate General's continuing collaboration, we hope to invite you again next year to another exciting program. Please enjoy this evening's performance by Mina Cho and The Gugak Jazz Society along with Boston-area musicians.

Jhung W. Jhung
Chair of the Board

KCSB Rising Stars Concert Series

Samulnori Fantasy: *Seasons*

ACT I

Prelude: Moonlit Invocation 달빛 기도

Movement I: Moon Rabbits in Lunar Land 달나라의 옥토끼들

Moon-gut (The traditional opening ritual of Samulnori) 문굿
Banquet Announcement from the Queen of Lunar Land 달나라 축제 선포
Rabbits' Seonban Samulnori (Samulnori in standing position) 토끼들의 풍물 (선반 사물놀이)

1-1: The Full Moon Fest 보름달 축제

1-2: The Rain Song 비가 (Part I)

Movement II: The Moonlit Charles River 달빛 머금은 찰스강

2-1: Wolsanga 월산가
2-2: Moonstar Chorus 별달 코러스

Movement III: In the Moonlit Shadow 달빛 그림자 속에

3-1: The Sunnie Song 순이의 노래
3-2: The Rain Song 비가 (Part II)
3-3: Chilchae Arirang 칠채 아리랑
3-4: Human Rabbit 토끼인간

~~~ *INTERMISSION* ~~~



## ACT II

### Movement IV: Sunnie's Funeral 순이의 장례식

4-1: Ecstatic Voyage

범피중류 (Beompijungryu)

4-2: Funeral Song

상여소리 (Part I)

Puppet Show Acting

인형극 연기

4-3: Funeral Song

상여소리 (Part II)

### Movement V: A Time to Dance 춤을 출 때

5-1: 7th Moonstar Street (7th Byeoldalgeori Street). 별달거리 7 번가

### Postlude: Seasons 계절

~~~~~

KCSB appreciates a special donation toward this concert by
Sonchu and Stefan Gavell.

PROGRAM NOTE

Program Notes including lyrics are available in the
insert and also at the QR code.



ABOUT THE ARTISTS

The Gugak Jazz Society is a global musical ensemble, aspiring to create a new platform where Korean traditional music collaborates with jazz and various other musical traditions. Under the leadership of director Mina Cho, the Gugak Jazz Society has been presenting creative projects in the United States and South Korea, including Pansori Cantata with a Jazz Orchestra, documentary and album titled GreeKorea "Greeting the Moon," and GreeKorea Spin-Off Showcase with Samulnori (Korean traditional percussion quartet).

Mina Cho, *Music Director/Piano*

- CEO & Founder of the International Gugak Jazz Institute (IGJI)
- Director of the Gugak Jazz Society (contemporary jazz & Korean traditional music ensemble)
- Director of the Boston Academy of Korean Traditional Arts (BAKTA)
- Faculty at Emerson College (Performing Arts Department)
- Brandeis University (PhD in Musicology, ABD)
- New England Conservatory (Jazz Composition & Musicology minor, DMA)
- New England Conservatory (Jazz Composition, MM)
- Berklee College of Music (Film Scoring & Jazz Composition, BM)
- Yonsei University (Theology, BA)



Miho Song, *Bass*

- CEO & Founder of Sorienaita Music Company
- SUNY Purchase College (MM)
- Berklee College of Music (Professional Music, Diploma)
- Dongdeok Women's University (Performing Arts, BM)



Insoo Kim, *Kkwaenggwari, Sori-buk*

- Member of the National Orchestra of Korea
- Isuja (Finisher) of Seoul Intangible Cultural Heritage No. 25 Pansori Gobub [barrel drum accompaniment]
- Faculty at Seoul National University
- Dongdeok Women's University (Performing Arts, MM)
- Seoul National University (Korean Traditional Music-Percussion, BM)



Yeojoo Yoon, *Jangu, Puppet Show Acting*

- Director of Jangdan LABS
- Senior Researcher at Samulnori Research Institute
- Jeonsuja (Successor) of UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity No. 3 Namsadang Nori [the skills of Korean itinerant troupes of folk musicians and theatre performers]
- Faculty at Korea National University of Arts & Sookmyung Women's University
- Member of the Korea House Art Troupe of the Korea Arts & Culture Foundation
- Recipient of the Present's Award in the World Samulnori Competition
- Hanyang University (MM & Doctoral Candidate)
- Korea National University of Arts (School of Korean Traditional Arts, BM)



Yugyeong Seong, *Jing, Kkwaenggwari*

- Member of Uhee (Korean Traditional Performing Arts Group)
- Recipient of the Present's Award in the World Samulnori Competition
- Korea National University of Arts (School of Korean Traditional Arts, BM)



Ji Hoon Kim, *Buk, Puppet Show Directing/Acting*

- Directed the Puppet Theater Company's "EUMMA"
- Isuja (Finisher) of Korea National Intangible Cultural Property No. 11-2 Pyeongtaek Nongak (folk music)
- Korea National University of Arts (School of Korean Traditional Arts, MM)
- Korea National University of Arts (School of Korean Traditional Arts, BM)



Nayeon Lee, *Piri, Taepyeongso, Vocals*

- Member of Modern Gagok (Contemporary Korean Classical Music Ensemble)
- Winner of the Jeongdong Theatre's Cheongchunmanbal (Full Bloom of Youth) Contest
- Bronze Award in the 21c Korean Music Project Contest
- Seoul National University (Korean Traditional Music–Piri, BM & MM)



Yeongjin Kim, *Drums*

- Faculty at JEI University (Applied Music Department)
- Faculty at Dong-ah Institute of Media and Arts
- Performed at Numerous Musical TV Shows & Jazz Festivals – EBS Space ‘New Jazz Star 8’, MBC Nanjang ‘Yoo Seung-ho Trio’, KBS ‘Yoo Heeyeol’s Sketchbook’, Jarasum International Jazz Festival
- Jazz Korea Europe Tour with Seok Chul Yun Trio & OFUS
- Paekche Institute of the Arts (BM)



Borim Kim, *Pansori, Vocals*

- Member of the Near East Quartet (NEQ)
- Member of the Baum Sae
- 2022 Invited to Perform at the National Theater of Korea’s Yeowoorak Festival
- 2022 The First Prize in the 38th Dong-A Korean Traditional Music Competition
- 2021 Invited to perform at the Namwon National Gugak Center’s <Soripan> – The Park Dongjin School’s ‘Jeokbyeok-Ga’
- Seoul National University (Korean Traditional Music–Pansori, BM)



Lihi Haruvi, *Saxophones*

- Faculty at Berklee College of Music, Massachusetts Institute of Technology (MIT), New England Conservatory, Jazz Lab
- Berklee’s Global Jazz Institute (Global Jazz, MM)
- New England Conservatory (Contemporary Improvisation, MM)
- Berklee College of Music (Performance & Film Scoring, BM)



Robbie Pate, *Vocals*

- Former Faculty at Groton School (Gospel Choir Instructor) and Boston Trinity Academy (R&B and Jazz Ensemble, Chapel Band Coach)
- 2022 Japan Tour with Yuki Futami Trio
- 2018 Russia Tour with the Alexey Podymkin Quartet
- Graced the stages of The Joseph Meyerhoff Symphony Hall with the BSO Pops Orchestra and Fenway Park with the Zac Brown Band
- New England Conservatory (Undergraduate Diploma in Jazz Studies–Voice)



Farayi Malek, *Vocals*

- CEO & Founder of Allegro Virtual Preparatory Instruction
- Faculty at Berklee College of Music, Berklee's City Music Boston High School Academy, New England Conservatory
- Member of Danilo Perez's Global Messengers
- Berklee's Global Jazz Institute (Global Jazz, MM)
- New England Conservatory (Contemporary Improvisation, BM)



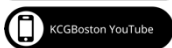
Joseph Copeland, *Vocals*

- Faculty at Berklee College of Music
- New England Conservatory (Jazz Studies–Voice, DMA)
- New England Conservatory (Jazz Studies–Voice, MM)
- Oberlin College (Music History and Theory, BM)



Survey and KCG Youtube Channel

The Korean Ministry of Foreign Affairs invites you to participate in a short survey to share your experience of tonight's concert. You can fill out the survey by visiting <https://bit.ly/3B0RsSh> or the QR code on the right. Your participation is much appreciated - thank you!



Further, in celebration of *Chuseok* (Korean Thanksgiving day), a small gift is prepared in appreciation of clicking Like or Subscribe button at the Korean Consulate General's Youtube Channel www.youtube.com/c/kcgboston or the QR code on the left.

KOREAN CULTURAL SOCIETY OF BOSTON

Korean Cultural Society of Boston (KCSB) was founded in 2012 in order to introduce and promote Korean arts and cultural forms to a broad spectrum of New England audiences, to promote and support professional Korean-American literary, visual, and musical artists, and to enhance education of Korean culture and arts.

Board

Donghee Ahn	Gillam Ahn	Sonchu Gavell
Stefan Gavell	Sekyo Nam Haines	Mindy Jeon
Jhung W. Jhung*	Haillanne Kang	Byung Kim
Catherine Kim	Dina Kim	Kwang-Soo Kim
Manok Kim	Ok Kyung Kim	Yoo-Kyung Kim
Young Hwan Kim	Annie Lee	Choong Lee
Jaek Lee	Kang Pil Lee	Kilza Lee
Kyunghae Lee	Sangmi Lee	Kyungae Lim
Chungpu Park	Douglas Roth	Young K. Shin
Leah Tung		

Staff

Byung Kim	Daniel Keleher	Mooje Sung
<i>President</i>	<i>Treasurer</i>	<i>General Secretary</i>
AD Herzel	Liat Shapiro	Christina Torrijos
<i>Development Director</i>	<i>Program Director</i>	<i>Marketing Director</i>

Arts Committee

Catherine Byun	Yunhee Hong	Sunhee Hur
Amy Lee	Jaek Lee*	Leah Tung

Music Committee

Catherine Kim	Yoo-Kyung Kim	Hyun-Ji Kwon
Ji Yung Lee	Yoo Sun Na*	Minkyung Oh
Lauren Woo		

Literature Committee

Seung Hee Jeon	Sun-Hee Lee	Sandra Lim
----------------	-------------	------------

Advisory Board

Wha Kyung Byun	Judith Eissenberg	Bo Youp Hwang
Jung-Ja Kim	Soovin Kim	Sunglim Kim
Texu Kim	YeeSun Kim	David McCann
HaeSun Paik	Soo Rye Yoo	

*Board or committee chairperson

KCSB Supporters (since 2021)

Gillam Ahn	Edward Baker	Wha Kyung Byun	Yong Bok Chang
Yeonil Choe	Eunjip Choi	Hongkyun Choi	Jaewon Choi
Insuk Chung	Judith Eissenberg	Stefan Gavell	Sekyo Haines
Steve S. Hahn	Soo Young Han	Young Sang Han	Hoon Heo
Ji Hwang	Sunkoo Hwang	Sunhee Hur	Sheila Jaung
Mindy Jeon	Seung Hee Jeon	Jung W Jhung	Hailanne Kang
Daniel Keleher	Byung Kim	Dina Kim	Eun Han Kim
Kwang-Soo Kim	Kyong-Il Kim	Manok Kim	Suhyung Kim
Young Hwan Kim	Young Ki Kim	M. Kloczewiak	Jongsung Koh
Annie Lee	Choong S. Lee	Eui In Lee	Gi Byung Lee
Jaek Lee	Kyunghae Lee	Sangmi Lee	Seung Eun Lee
Yong Lee	Yong Suk Lee	Kyungae Lim	David McCann
Jungja Mo	Sekyung Oh	Wanda Paik	Yonggy Paik
Chungpu Park	Hyungtae Park	Kee Choon Park	Myoung S Park
Youngchul Park	Young K Shin	Mija Song	Mooje Sung
Leah Tung	Mia Yeung	Soo Rye Yoo	Samuel Yoon

Donation to KCSB is tax-deductible under IRS Section 501(c)(3), and can be made at www.kcsBoston.org.

Korean Cultural Society of Boston Upcoming Events

- | | |
|---------------------------------------|--|
| October 2
7:30 pm | Arirang Together! A Celebration of Korean Art Songs
Tufts University, Medford, MA |
| October 16
3-5:30 pm | Benefit Reception
Westin Hotel, Waltham, MA |
| Nov. 5-19 | The 9th KCSB Annual Exhibition
LexArt, Lexington, MA |



STEINWAY & SONS
SPIRITO

THE EVOLUTION OF THE PIANO

find out why



<https://steinwaypianosboston.com/kcsb>



M. Steinert & Sons
NEW ENGLAND'S PREMIER PIANO MERCHANT SINCE 1860

NEWTON • BOSTON

(617) 426-1900 or msteinert.com



CARRIAGE HOUSE VIOLINS



of Johnson String Instrument

World-class Instruments.
Exceptional Service.

1039 Chestnut Street
Newton Upper Falls, MA 02464
Tel: (800) 359-9351

info@carriagehouseviolins.com
carriagehouseviolins.com



© CREATIVE COMMONS

BOSTON ACADEMY OF KOREAN TRADITIONAL ARTS (BAKTA)

보스턴 한국전통예술원

PROFESSIONAL KOREAN TRADITIONAL ARTS EDUCATION IN BOSTON!

REGISTRATION FOR FALL NOW OPEN!

8/1/22 - 9/17/22



DIRECTOR
Dr. Mina Cho

OPEN HOUSE

SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2022, 4:00PM
31 COLLEGE AVE, SOMERVILLE, MA 02114
(SOMERVILLE COMMUNITY BAPTIST CHURCH)



10-WEEK PROGRAM STARTING ON
OCTOBER 2, 2022:
PRIVATE AND GROUP LESSONS FOR
CHILDREN AND ADULTS (5 YEARS OF
AGE AND OLDER)
ON SUNDAY AFTERNOON

FACULTY

Kyungsun Kim (gayageum),
Yoona Kim (ajaeng),
Jennifer Chung (haegeum),
Hanna Lee (traditional dance)



FOR MORE INFORMATION VISIT US AT WWW.KCSB.ORG/BAKTA.HTML
OR CONTACT US AT KOREANARTSBOSTON@GMAIL.COM



The KCSB

KOREAN CULTURAL SOCIETY OF BOSTON
Presents 한미예술협회

ARIRANG *Together!*

A Celebration of Korean Art Songs
Commemorating the 140th Anniversary
of Korea-US Diplomatic Ties



YOO SUN NA
SOPRANO & PROGRAM DIRECTOR

ROBIN YUJOONG KIM
TENOR

JI YUNG LEE
PIANIST

KATHY EOW
PERFORMER

SOO RYE YOO
VISUAL ARTIST

ANOTHONY PAUL DE RITIS
COMPOSER

TICKETS: KCSBOSTON.ORG

GENERAL \$10

STUDENTS FREE

SUNDAY, OCTOBER 2ND | 7:30PM GRANOFF MUSIC CENTER,
TUFTS UNIVERSITY 20 TALBOT ST. MEDFORD, MA

VISITORS MAY BE ASKED TO SHOW PROOF OF VACCINATION. PAID PARKING (\$2.50/HOUR) IS AVAILABLE.



The Boston Foundation



OVERSEAS KOREANS FOUNDATION

재외동포재단

Korean Cultural Society of Boston
Rising Stars Concert Series
September 10, 2022

Samulnori Fantasy: *Seasons*

ACT I

Prelude: Moonlit Invocation 달빛 기도

Movement I: Moon Rabbits in Lunar Land 달나라의 옥토끼들

Moon-gut (The traditional opening ritual of Samulnori)	문굿
Banquet Announcement from the Queen of Lunar Land	달나라 축제 선포
Rabbits' Seonban Samulnori (Samulnori in standing position)	토끼들의 풍물 (선반 사물놀이)
1-1: The Full Moon Fest	보름달 축제
1-2: The Rain Song	비가 (Part I)

Movement II: The Moonlit Charles River 달빛 머금은 찰스강

2-1: Wolsanga	월산가
2-2: Moonstar Chorus	별달 코러스

Movement III: In the Moonlit Shadow 달빛 그림자 속에

3-1: The Sunnie Song	순이의 노래
3-2: The Rain Song	비가 (Part II)
3-3: Chilchae Arirang	칠채 아리랑
3-4: Human Rabbit	토끼인간

~~~ *INTERMISSION* ~~~

**ACT II**

**Movement IV: Sunnie's Funeral    순이의 장례식**

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 4-1: Ecstatic Voyage | 범피중류 (Beompijungryu) |
| 4-2: Funeral Song    | 상여소리 (Part I)        |
| Puppet Show Acting   | 인형극 연기               |
| 4-3: Funeral Song    | 상여소리 (Part II)       |

**Movement V: A Time to Dance    춤을 출 때**

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| 5-1: 7th Moonstar Street (7th Byeoldalgeori Street). | 별달거리 7 번가 |
|------------------------------------------------------|-----------|

**Postlude: Seasons    계절**

# Samulnori Fantasy: Seasons

Written & Composed by Mina Cho

Boston's night skyline with moonlit waters of the Charles River evokes the magic that inspired Mina Cho's second musical narrative, *Samulnori Fantasy: Seasons*. In the style of the Pansori Cantata first introduced in Cho's 2019 *Gilryungjeon* ("The Dream of Gilryung"), the narrative takes the form of Korean traditional Pansori [storytelling in voice] with Samulnori [four primary percussion instruments – *Jing* (big gong), *Janggu* (drum), *Kkwaenggwari* (small gong), and *Buk* (drum)]. Samulnori is a contemporary counterpart of Korean Pungmul (a Korean folk music tradition rooted in the collective farming culture called 'Dure') and Namsadang (an itinerant traditional performing arts troupe). Throughout the piece, Korean traditional music is interweaved with the sounds of modern Jazz and Gospel music.

*Seasons* features a moon rabbit, Rain, whose possesses a singing power to call forth the rain, and a young woman, Sunnie, who studies business in Boston after giving up her dream of becoming a master Pansori singer. After celebrating his retirement from 100 years of musical priesthood in Lunar Land, Rain is allowed to travel to the Human World, but for only one night of the full moon. A magical pathway, named 7th Moonstar Street, appears between Lunar Land and the Charles River for Rain's trip. Upon reaching the Charles River, he meets Sunnie. Powerfully inspired through music and conversation, Rain and Sunnie begin to explore their passion for music and embrace a new season in their lives.

In the story, the overarching imagery of Moonstar Street connects seemingly unrelated events in life, embracing the ideal Lunar Land and the human world. The successive movements portray scenes of Lunar Land, of Boston's Charles River, Sunnie's funeral, and an ideal world where Sunnie reunites with her loved ones. As the narrative evolves, the spirit of Korean traditional music infused with contemporary music elements resonates with many aspects of life and emotion.

## ACT I

### Prelude: Moonlit Invocation 달빛 기도

*N.Lee (piri & voice), L..Haruvi (saxophone), R.Pate (voice), F.Malek (voice), J.Copeland (voice)*

Polytextual chant that symbolizes prayers to call forth the rain in the human world and Lunar Land. It unites the styles of Korean classical and Western choral music with collective jazz improvisation.

|                    |                                           |
|--------------------|-------------------------------------------|
| 풍운우전 월광지청          | In the chasm between heaven and earth     |
| 천상의 구름이여 바람 타고 오소서 | The wind moves the clouds                 |
|                    | The rain brings the thunder               |
| 달빛 품은 강은 어루만지시고    | Heaven, let the moonlight touch the river |
| 마른 땅과 영혼에 비를 내리소서  | Bring the rain to the earth               |
|                    | To the souls in a drought                 |

### Movement I: Moon Rabbits in Lunar Land 달나라의 옥토끼들

On the night of the full moon in the season of harvest, moon rabbits celebrate the retirement of Rain the Rabbit from 100 years of musical priesthood in Lunar Land.

**Moon-gut (The traditional opening ritual of Samulnori) 문굿 (사물놀이 전통 오프닝 의식)**

*Y.Seong (jing), I.Kim (kkwaenggwari), Y.Yoon (janggu), J.Kim (buk)*

**Banquet Announcement from the Queen of Lunar Land 달나라 축제 선포**

***J.Kim (voice & buk)***

This is a proclamation from the Queen of Lunar Land:

"Today the priest Rain the Rabbit has completed 100 years of his singing to call forth the rain and is crossing 7th Moonstar Street. I am hosting a special feast tonight to celebrate Rain's retirement and appreciate the labors of the other priest and farmer rabbits.

Listen, all you moon rabbits! Play music and prepare a bountiful feast!

Let's have a joyful full moon fest!"

**Rabbits' Seonban Samulnori (Samulnori in standing position) 토끼들의 풍물 (선반 사물놀이)**

**1-1: The Full Moon Fest 보름달 축제**

***Y.Kim (drums), I.Kim (kkwaenggwari), N.Lee (taepyeongso)***

**1-2: The Rain Song 비가 (Part I)**

***R.Pate (voice), F.Malek (voice), J.Copeland (voice), L.Haruvi (saxophone)***

**Movement II: The Moonlit Charles River 달빛 머금은 찰스강**

Singing a farewell song, "Moonstar Chorus," with his colleague priest rabbits, Rain crosses 7th Moonstar Street and reaches Boston's Charles River, where he meets Sunnie. Captivated by the enchanting night views of Boston with moonlit waters and the magical sound of "Moonstar Chorus," Sunnie is inspired to sing and ponder her past.

**2-1: Wolsanga 월산가**

(Based on a Traditional Korean Folk Song, "Wolsanga" – the opening song of Utdari Samulnori, adapting the traditional rhythms from the Gyeonggi and Chungcheong provinces of Korea)

***M.Cho (piano), Y.Seong (jing), I.Kim (kkwaenggwari), Y.Yoon (janggu), J.Kim (buk)***

Lyrics:

아 헤 에헤

Ah Heh Eh-heh

아 에헤 허

Ah Eh-heh Huh

오늘은 가다 여기서 놀고,

Let's go play here.

내일은 가다가 저기서 놀고.

We'll go play there tomorrow.

얼싸 절싸

Eol-sah Jeol-sah

얼싸 절싸

Eol-sah Jeol-sah

놀러나 가세.

Let's go play.

놀러나 가요!

Let's go play together!

월산리 땅으로 놀러나 가세.

Let's go to the land of Wolsan-li and play there!

Lyrics (Sung Narration 창조):

황금 달빛이 가리운 얼굴

Your face illuminated by the golden moonlight

금빛 물결의 선을 따라

My heart dances

이 내 마음 일렁이네

To the melody of the golden waves

**2-2: Moonstar Chorus 별달 코러스**

***R.Pate (voice), F.Malek (voice), J.Copeland (voice), B.Kim (gueum)***

Lyrics:

The moonlight will lead your way. The stars will bless your way.

Moonlit river, the pathway to the moonlight! Seventh Moonstar Street!

### **Movement III: In the Moonlit Shadow    달빛 그림자 속에**

Singing together in the moonlit shadow, without visual recognition, Sunnie and Rain are musically inspired and learn about each other through their conversation. Discovering their true passion for music behind their emotional burdens as a musical priest and the daughter of a lead Namsadang (a member of the itinerant traditional performing arts troupe), Sunnie and Rain release the past and face a new season in their lives. ACT I ends with the song, “Human Rabbit,” which describes the shocking moment of Rain’s physical identity, now fully revealed to Sunnie, and his quickly disappearing into the air as his one-night trip ends.

#### **3-1: The Sunnie Song    순이의 노래**

***B.Kim (voice)***

Lyrics:

내 어릴 적 꿈은 멋진 내 아버지처럼  
춤추고 노래하며  
지친 마음들에게 힘을 주는 것

I used to dream of becoming a wonderful person  
like my father,  
Who sang and danced to encourage weary souls.

봄, 여름 또 가을, 아빠는 내 생각을 했을까  
겨울을 기다리며 하루하루 노래했지

As the spring, summer, and fall came and went...  
‘Dad, were you thinking of me?’  
I sang every day waiting for the winter to come.

그건 고통이었어  
외로운 시간들, 남겨진 가족들

A time of pain and sorrow,  
A time of loneliness, and the family left behind

따스했던 목소리, 위로하던 몸짓  
내 아버지... 아빠가 그리워

The sweet voice, the comforting dance  
My father... I miss my dad.

그 길을 가고 싶었어  
하지만 난 너무 두려워  
그 집이 무거워

Once I desired to follow  
The heavy pathway he went  
In fear of my unrealized dreams.

#### **3-2: The Rain Song    비가 (Part II)**

***R.Pate (voice)***

(Verse 1)

Every day I woke up feeling lonely  
Singing for the rain was all I could do  
I used to think  
‘I wish I could go somewhere’  
‘Who am I?’  
‘Why am I here?’

(Verse 2)

Every day I woke up feeling burdened.  
I was lost. My blessings felt like a curse.  
‘Where is my life?’  
‘Where is my song?’



'Who am I?'

'Where should I go?'

(Refrain)

But music... Yes!

Music hears my worries!

The magic sees my dreams

Inside my heart.

Oh, music...

Music heals our sorrows!

My song will rain your heart

The little hope inside you.

(Coda)

It will glow in the dark!

Yes, it will shine tonight

On the night of the full moon.

### 3-3: Chilchae Arirang 칠채 아리랑

(Based on a Traditional Korean Folk Song, "Gangwondo Arirang," and a traditional rhythmic cycle called Chilchae)

*L.Haruvi (alto saxophone), N.Lee (taepyeongso), B.Kim (voice), Y.Seong (jing, kkwaenggwari), I.Kim (kkwaenggwari), Y.Yoon (janggu), J.Kim (buk)*

### 3-4: Human Rabbit 토끼인간

*B. Kim (pansori), I. Kim (sori-buk)*

Lyrics:

짐.승.인.간. 옥토끼가 웬 말이냐

종긋 솟은 귀를 보소

복슬복슬 털로 가득한 면상을 보니

이놈 분명 토끼구나!

Human beast! Moon rabbit!

Look at the long-pricked ears!

What about the face full of fluffy hair?

This must be a rabbit!

네가 진정 비를 내리는 옥토끼냐?

별달거리 주인이냐?

Are you really a moon rabbit?

You really crossed the moonstar street?

사내의 종긋 솟은 귀가 사라지더니

뽈망뽈망 조약돌 같은 눈만 꿈~뻑

His ears are disappearing...

Now his eyes twinkle like shiny pebbles.

길다랗게 뻗은 수염이 불에 타듯 쪼그라든다. The long beard shrinks as if on fire!

비단 옷깃 사이 보이는

저 손이라도 잡아보자

휘이! 휘이! 휘이!

Let me touch his hand

Inside the silk sleeve

Swish! Hui! Hui!

숨 멍치를 붙인 듯한

양증맞은 꼬리만 남았건만

이 마저도 휘이!

어디 보자! 휘이!

Only the cute tiny tail remains.

Even this is disappearing... Swish!

Swish!

Let me see! Hui!

갔구나!

He is gone!

~~~ INTERMISSION ~~~

ACT II

Movement IV: Sunnie's Funeral 순이의 장례식

The mysterious event at the Charles River remaining veiled, ACT II begins with Sunnie's funeral. The soul of dead Sunnie elegantly sings "Ecstatic Voyage," alluding to her new journey to eternity after living a full life.

Originally titled "Beompi Jungryu" (A boat floating in the middle of a wide river) in Korean, the main theme of "Ecstatic Voyage" is featured in two traditional Pansori repertoires, *Simcheongga* (Song of the Devoted Daughter) and *Sugungga* (Song of the Underwater Palace). It depicts the beautiful natural scenery seen from a boat in a peaceful atmosphere. In each story, the song is sung by the protagonist, who discovers the transcendental beauty of the last scenery of the physical world (Simcheong expecting her death and the rabbit awaiting a new life in the Underwater Palace). In the context of *Simcheongga*, "Beompi Jungryu" creates an irony by contrasting Simcheong's graceful singing in the last moment of her life with her heartbreaking state of mind as she leaves her blind father behind. Similarly, Sunnie's singing of "Ecstatic Voyage" and of the subsequent narration is juxtaposed with mixed feelings of sadness and peace.

At the beginning of the puppet show, which is an important theatrical repertoire of Samulnori performance, an old man in Sunnie's hometown mourns exaggeratedly over her bier, mistaking it for his deceased friend, Mr. Kim. This humorous situation soon transitions to his conversation with a bier-carrier. The conversation implies that Sunnie enjoyed her life as a Pansori singer despite many challenging circumstances, during which she recounted episodes featuring a moon rabbit she had met. The chief-mourner at the funeral turns out to be Sunnie's granddaughter, who is currently studying in Boston. Could it be that the dead Sunnie's granddaughter was the one who met Rain the Rabbit at Boston's Charles River in ACT I?

4-1: Ecstatic Voyage 범피중류 (Beompijungryu)

(Based on "Beompijungryu" from the Traditional Pansoris, *Simcheongga* and *Sugungga*)

**B.Kim (pansori & gueum), N.Lee (piri), L.Haruvi (soprano saxophone), M.Cho (piano),
Y.Kim (drums), M.Song (bass)**

Lyrics:

범피중류 등덩실 떠나간다.

A boat glides smoothly

망망헌 창해이며

Over the boundless sea

탕탕헌 물결이라.

In expansive waves

Lyrics (Sung Narration 창조):

너의 마음 나의 마음 방황하는 영혼일랑

Our troubled hearts, wandering souls

아리따운 풍경속에 풍덩 집어 던지고

Let them powerfully absorb into the beautiful scenery

네 가는 길 축복하며, 내 가는 길 노래하세

Blessed be your journey, I will sing my way

4-2: Funeral Song 상여소리 (Part I)

(Based on Traditional Korean Folk Song)

J.Kim (voice)

Puppet Show Acting 인형극 연기

J.Kim & Y.Yoon

4-3: Funeral Song 상여소리 (Part II)

(Based on a Traditional Korean Folk Song)

M.Cho (piano), M.Song (bass), N.Lee (taepyungso)

Movement V: A Time to Dance 춤을 출 때

“Byeoldalgeori Chant” is a part of Samulnori repertoire from Youngnam region of Korea, rooted in traditional Korean farmers’ prayers for a bountiful harvest. Literally meaning “street with the stars and moon,” the imagery of Byeoldalgeori (moonstar street) centers around the story *Seasons*. “7th Moonstar Street” in this movement, preceded by Sunnie’s funeral, suggests her performance in an ideal world. Reminiscent of 7th Moonstar Street, which Rain crossed to reach the Charles River, it is a time to dance for Sunnie after mourning.

5-1: 7th Moonstar Street (7th Byeoldalgeori Street) 별달거리 7 번가

M.Cho (piano), L.Haruvi (soprano saxophone), Y.Kim (drums), Y.Seong (jing),

I.Kim (kkwaenggari), Y.Yoon (janggu), J.Kim (buk)

Moonstar Street Chant 별달거리 사설 (from Youngnam Region of Korea)

| | |
|------------------------|--|
| 하늘보고 별을 따고 땅을 보고 농사짓고 | We gather the stars looking up to the sky, |
| 올해도 대풍이요 내년에도 풍년일세 | We farm standing firm on the ground. |
| | This year is abundant, next year will be rich. |
| 달아 달아 밝은 달아 대낮같이 밝은 달아 | Moon, you glow through the light of the stars. |
| 어둠속에 불빛이 우리네를 비춰주네 | The light in the dark shines upon our souls. |

Postlude: Seasons 계절

The ending of “7th Moonstar Street” segues into “Seasons,” for which Rain the Rabbit and his Moonstar Chorus rabbits join and sing together. Sunnie reunites with her loved ones after all. The text of the song highlights various aspects of the seasonal life cycles as presented in Ecclesiastes 3.

B.Kim (voice & gueum), R.Pate (voice), F.Malek (voice), J.Copeland (voice)

Lyrics:

| | |
|------------|---|
| (Refrain) | Seasons! Seasons!
For its own time, there is a season. |
| (Verse 1) | There is a time to be born, a time to die,
A time to plant and a time to harvest
There is a season. This is my season. |
| (Bridge 1) | For everything there is a season
A time for every matter under heaven |
| (Verse 2) | There is a time to cry, a time to laugh,
And a time to grieve and a time to dance
There is a season. It is your season. |
| (Verse 3) | Scatter stones, now gather stones!
Let’s embrace them all, and we turn away! |

| | |
|-------------|---|
| (Refrain) | Seasons! Seasons!
For its own time, there is a season. |
| (Verse 4) | 범사에 기한 있고 천하 만사 때가 있고
날 때 있고 죽을 때가 있고 심을 때 있으면 뽑을 때가 있지 |
| (Bridge 2) | 울 때 있고 웃을 때도 있고
슬플 때가 있으면 춤출 때가 있지 |
| (Refrain 3) | 범사 기한 (Seasons) 천하 만사 (Seasons)
돌을 던지고 (Seasons) 돌을 거두고 (Seasons) |
| (Bridge 3) | 여름 지나고 가을 지나 겨울이 와도 |
| (Verse 5) | 겨울이면 곧 봄이 오네 해야
얼씨구나 아 좋다 |
| (Ending) | For everything there is a season.
It's beautiful for its own time.
Seasons! |
| (Coda) | Our seasons have come! |

Survey and KCG Youtube Channel

The Korean Ministry of Foreign Affairs invites you to participate in a short survey to share your experience of tonight's concert. You can fill out the survey by visiting <https://bit.ly/3B0RsSh> or the QR code on the right. Your participation is much appreciated - thank you!



Further, in celebration of *Chuseok* (Korean Thanksgiving day), a small gift is prepared in appreciation of clicking Like or Subscribe button at the Korean Consulate General's Youtube Channel www.youtube.com/c/kcgboston or the QR code on the left.